



**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ**

**MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES  
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE**

**NIVEAU**

**B1**

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

**ÉPREUVE**

**4**

production orale et médiation

**Session**

**novembre 2008**

**ATTENTION**

Avant le début de l'examen, les examinateurs doivent lire attentivement les instructions données aux pages 2 et 3.

Le présent livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

### INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES EXAMINATEURS

Les candidats sont normalement interrogés deux par deux.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer 15 minutes et comprend trois activités :

Activités	Capacités contrôlées	Durées approximatives	Documents à remettre aux candidats	Questions et consignes d'activités (remises séparément aux examinateurs)
1	réaction à des questions simples qui concernent leur vie quotidienne	4 minutes	aucun	page 1
2	production d'un discours oral suivi se référant au sujet proposé par le biais d'un stimulus visuel	5 minutes	stimuli visuels reproduits aux pages 5 à 8 du livret	page 2
3	action de rapporter en français, en tant que médiateurs, des informations puisées dans un document	6 minutes	documents reproduits aux pages 9 à 16 du livret	page 3

Les examinateurs sont au nombre de deux. Ils travaillent ensemble mais ils ont des tâches différentes :

- l'un s'entretient avec les candidats,
- l'autre suit le déroulement de l'épreuve et n'intervient qu'en cas de besoin.

Tout au long de l'épreuve, les deux examinateurs observent dans quelle mesure chaque candidat :

- peut réagir à des questions simples qui concernent sa vie quotidienne (noté sur 2 points),
- peut produire un discours oral suivi, en se référant au sujet qui lui est proposé par le biais d'un stimulus visuel (noté sur 2 points),
- peut rapporter en français, en tant que médiateur, des informations puisées dans un document (noté sur 2 points),
- s'exprime avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message (noté sur 2 points),
- opère les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne (noté sur 4 points),
- opère des choix lexicogrammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard (noté sur 4 points),
- formule un discours structuré et cohérent (noté sur 4 points).

À la fin de l'examen, les deux examinateurs se concertent, puis complètent chacun la colonne qui leur est réservée sur la fiche d'évaluation « 4 » de chacun des deux candidats.

**Remarques importantes :**

- Il est absolument nécessaire que l'attitude des examinateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de « faire » en langue étrangère.
- Les examinateurs veilleront à ce que leurs questions, ainsi que le domaine auquel se réfèrent les stimuli et les documents proposés, conviennent au profil du candidat.
- La formulation des consignes peut être adaptée au profil des candidats (tutoiement, vouvoiement, etc.).
- Les examinateurs peuvent échanger leurs rôles.
- Les candidats n'auront à leur disposition que les documents déclencheurs de la discussion ; les consignes restent entre les mains des examinateurs.
- L'ordre dans lequel les deux candidats sont examinés doit changer d'une activité à l'autre.
- L'examineur n'intervient que pour faciliter la discussion.
- Les examinateurs peuvent prendre des notes pendant la durée de l'épreuve.
- Pour l'activité 2, les deux candidats reçoivent chacun un document différent. Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais figurant sur une même page.
- Aux activités 2 et 3, la consigne peut indiquer à qui sont censés s'adresser les candidats. Les examinateurs doivent alors interagir avec les candidats comme le feraient les interlocuteurs évoqués dans cette consigne.
- Le livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA FICHE D'ÉVALUATION « 4 »**

- Vérifier si le nom et le numéro de code du candidat figurent sur l'autocollant.
- Toutes les parties de la fiche d'évaluation devront être complétées par les deux examinateurs.
- Utiliser un stylo bleu ou noir.
- Éviter les ratures.
- Pour chaque critère de la fiche d'évaluation, l'examineur devra noircir la case correspondante de la façon suivante : ■

**Pour que la confidentialité des sujets soit assurée, les questions et les consignes de l'épreuve 4 sont remises séparément aux examinateurs, le jour de l'examen, par le responsable du centre d'examen.**

## ACTIVITÉ 2

### Activité 2.1



### Activité 2.2



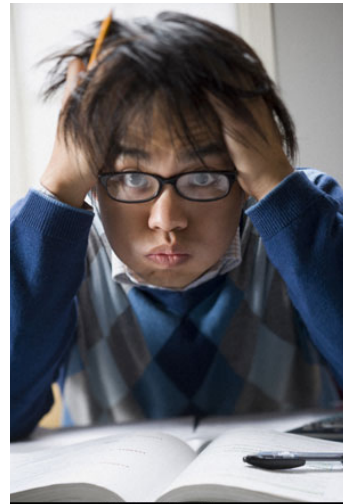
Activité 2.3



Activité 2.4



Activité 2.5



Activité 2.6

ASIE



AFRIQUE



AMÉRIQUE



OCÉANIE





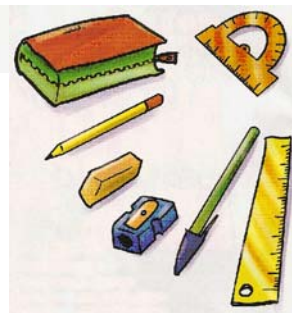
## ACTIVITÉ 3

## Activité 3.1.a

## CANDIDAT A

## Αγοράστε καινούρια πράγματα

Μπορούμε να διαλέξουμε μαζί με το παιδί τα νέα του τετράδια, στυλό και μολύβια. Η αγορά καινούριων σχολικών ειδών θα το γεμίσει ενέργεια για τη νέα σχολική χρονιά. Προσοχή, όμως... Πρέπει να δώσουμε στο παιδί να καταλάβει πως πρέπει να αγοραστούν τα απολύτως απαραίτητα για την επιστροφή του στα θρανία. Επίσης μπορεί να χρησιμοποιήσει και κάποια πράγματα από την περσινή χρονιά που παραμένουν σε καλή κατάσταση.



## Βελτιώστε τη διατροφή του



Η διατροφή χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή κατά την προετοιμασία για το σχολείο. Τα παιδιά, κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού, τρώνε πιο συχνά γλυκά, τσιπς, τηγανητές πατάτες, παγωτά και σοκολάτες. Η προετοιμασία για το σχολείο απαιτεί μια καλύτερη διατροφή, πιο πλούσια σε φρούτα και λαχανικά.



*Kid's Fun οδηγός, Σεπτέμβριος 2008*

## Activité 3.1.b

## CANDIDAT B

## Βάλτε πρόγραμμα

Είναι σημαντικό για τα παιδιά να έχουν κάποιους κανόνες να ακολουθούν. Σίγουρα το πρώτο μέλημά μας είναι η ρύθμιση της ώρας του ύπνου (9 ή 10 ώρες την ημέρα). Αντίστοιχα πρέπει να ορίσουμε συγκεκριμένες ώρες μελέτης των σχολικών μαθημάτων, αλλά και συγκεκριμένες ώρες που το παιδί θα ξεκουράζεται και θα παίζει.



## Συζητήστε μαζί του



Η καθημερινή επικοινωνία με το παιδί είναι σημαντική. Πρέπει να είμαστε ενήμεροι για τα προβλήματα και τις δυσκολίες που αντιμετωπίζει, για τις σχέσεις του με τους συμμαθητές και τους δασκάλους του. Κατά τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς, τα παιδιά έχουν ανάγκη να μας μιλούν για τις εμπειρίες και τα προβλήματά τους και γι' αυτό εμείς πρέπει να επιδιώκουμε αυτή την επικοινωνία.

*Kid's Fun οδηγός, Σεπτέμβριος 2008*

## Activité 3.2.a

CANDIDAT A

**ΕΙΣΙΤΗΡΙΟ-ΦΩΤΙΑ**

ΠΟΥ: Αγγλία

ΠΟΤΕ: Μάρτιος



Το λεωφορείο για κάποιους μπορεί να κοστίζει πολύ περισσότερο από αυτό που θεωρούμε εμείς ως μια φυσιολογική τιμή. Πώς θα σας φαινόταν αν σας λέγαμε ότι στην Αγγλία υπάρχει εισιτήριο που κοστίζει 6.320 ευρώ για μία και μόνο διαδρομή; Το πιο ακριβό εισιτήριο του κόσμου περιλαμβάνει ένα ταξίδι 22.000 χιλιομέτρων, που συνδέει το Λονδίνο με τη Νέα Υόρκη, μέσω της Ρωσίας και της Κίνας. Οι επιβάτες του θα έχουν τη δυνατότητα, μέσα σε 18 εβδομάδες, να διασχίσουν 13 χώρες, μεταξύ των οποίων η Ολλανδία, η Γερμανία, ο Καναδάς, αλλά και η Αλάσκα. Η πρώτη διαδρομή θα πραγματοποιηθεί στις 26 Μαρτίου 2009!

*IQ magazine, Σεπτέμβριος 2008*

## Activité 3.2.b

CANDIDAT B

**ΜΕ 86 ΣΥΖΥΓΟΥΣ**

ΠΟΥ: Νιγηρία

ΠΟΤΕ: Τώρα

Ο 84χρονος Mohammed Bello Abubakar καταφέρνει να ζει εδώ και πολλά χρόνια με τις 86 συζύγους του, οι περισσότερες από τις οποίες έχουν το ένα τέταρτο της ηλικίας του, ενώ κάποιες είναι μικρότερες ακόμη και από τα παιδιά του, που – κρατηθείτε – είναι 170 στον αριθμό! Το ακόμη πιο παράλογο της υπόθεσης είναι ότι ούτε ο Abubakar, ούτε οι σύζυγοί του εργάζονται, με αποτέλεσμα όλοι να αναρωπιούνται πώς καταφέρνει να συντηρεί μία οικογένεια, που μόνο για να τραφεί χρειάζεται τουλάχιστον τρεις σακούλες ρύζι των 12 κιλών, έξοδο που αντιστοιχεί σε 610 ευρώ τη μέρα. Ο ίδιος, ωστόσο, δηλώνει πως δεν ανησυχεί...

*IQ magazine, Σεπτέμβριος 2008*



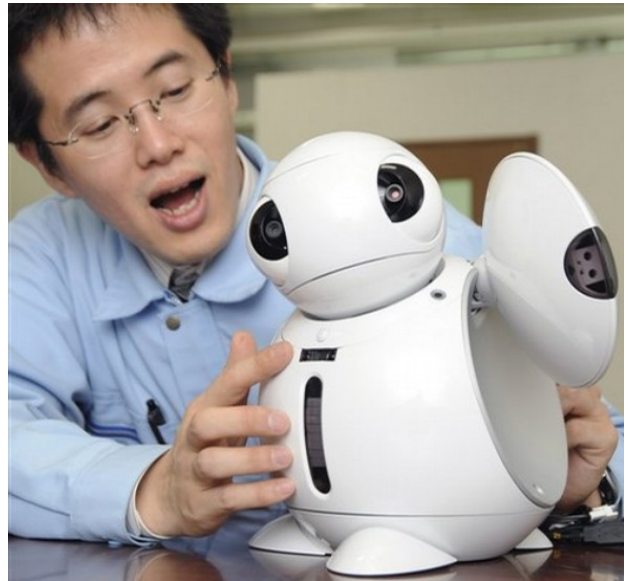
## Activité 3.3.a

CANDIDAT A

## Ρομπότ...τηλεκοντρόλ

Πώς θα σας φαινόταν εάν είχατε στη διάθεσή σας ένα ρομποτάκι, ικανό να αλλάζει τα κανάλια της τηλεόρασης, όταν εσείς του το λέτε; Η Toshiba φρόντισε πριν από σας, για σας! Πρόκειται για ένα ρομπότ που κάνει ακριβώς αυτό: Δέχεται φωνητικές εντολές για να αλλάζει τα κανάλια της τηλεόρασης. Ονομάζεται ArriRoco, μοιάζει με χελώνα και έχει ύψος 21 εκατοστά. Το όνομά του είναι εμπνευσμένο από την ιταλική φράση «roco a roco», δηλαδή «σιγά σιγά», και υποδηλώνει τον τρόπο με τον οποίο το μηχάνημα μαθαίνει να εκτελεί εντολές, καθώς βρίσκεται ακόμα σε πειραματικό στάδιο.

*Kid's Fun, Σεπτέμβριος 2008*



## Activité 3.3.b

CANDIDAT B



## ΡΟΜΠΟΤ ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΔΟΥΛΕΙΕΣ

Η λέξη ρομπότ προέρχεται από το Σλαβικό robota που σημαίνει εργασία. Τα ρομπότ μπορούν να εργάζονται διαρκώς χωρίς να κουράζονται και δεν κάνουν ποτέ λάθη. Κάνουν σχεδόν τα πάντα: Καθαρίζουν, σερβίρουν, χειρουργούν, σκουπίζουν, κατασκευάζουν αυτοκίνητα, παίζουν μουσική...

## ...και στο διάστημα

Η εξερεύνηση του πλανήτη Άρη έχει βασιστεί σε μεγάλο βαθμό στην αποστολή ρομπότ και στην προσγείωσή τους στην επιφάνεια του πλανήτη.

## Ρομπότ - σκύλος

...και αφού τα ρομπότ καταφέρνουν τα πάντα, σύντομα

μπορεί να αντικαταστήσουν και τα κατοικίδια μας. Οι κατασκευάστριες εταιρείες ήδη πωλούν ρομπότ σκύλους, ίσως εξυπνότερους από τους αληθινούς, όχι όμως τόσο τρυφερούς...

[www.kidsfun.gr](http://www.kidsfun.gr)



## Activité 3.4.a

CANDIDAT A

## Μάικλ Φελπς

Κάθε εποχή έχει το δικό της φαινόμενο· έναν αθλητή του οποίου τα κατορθώματα αλλάζουν όσα πιστεύαμε για το τι μπορεί να κάνει το ανθρώπινο σώμα. Σήμερα, αυτός ο αθλητής είναι ο 23χρονος κολυμβητής Μάικλ Φελπς.

Ένα από τα πλεονεκτήματά του είναι το ίδιο του το σώμα. Το πάνω με το κάτω μέρος του σώματός του μοιάζουν να ανήκουν σε δύο διαφορετικούς ανθρώπους. Τα πόδια του θα ταίριαζαν σε κάποιον πολύ κοντότερο, ενώ από τη μέση και πάνω το σώμα συνεχίζεται σαν να ανήκει σε κάποιον ψηλότερο. Ο Φελπς λαμβάνει καθημερινά 8.000-12.000 θερμίδες, προκειμένου να διατηρεί τη δύναμη και την ενέργειά του!

Κ, 24 Αυγούστου 2008



## Activité 3.4.b

CANDIDAT B



## Παγκόσμιο ρεκόρ η Μπαρτσελόνα

Η ομάδα ποδοσφαίρου της Μπαρτσελόνα μπορεί να υπερηφανεύεται ότι κατέρριψε ένα ιστορικό ρεκόρ, καθώς, όπως ανακοινώθηκε, ο σύλλογος αριθμεί πλέον περισσότερα από 163.000 μέλη. Επίσης, ο σύλλογος έκανε γνωστό ότι σημειώθηκε αύξηση 10% στους νεαρούς οπαδούς του, δηλαδή αυτούς που έχουν ηλικία κάτω των 25 ετών. Οι οπαδοί αυτής της ηλικίας αποτελούν, αυτή τη στιγμή, το 35% του συνόλου των μελών της ομάδας. Αν κάποιος θέλει να γίνει μέλος της ομάδας της Καταλονίας, για ένα χρόνο, το κόστος είναι 150 ευρώ. Τα μέλη της ομάδας έχουν πλεονέκτημα έναντι των υπολοίπων για αγορά εισιτηρίου!

Kid's Fun, Σεπτέμβριος 2008

**Activité 3.5.a****CANDIDAT A****ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ ΒΙΝΤΕΟ8 στην Τεχνόπολη**

Προβολές, παρουσιάσεις και αφιερώματα σε σημαντικά κινηματογραφικά φεστιβάλ από όλο τον κόσμο, σε ομάδες νέων Ευρωπαίων κινηματογραφιστών φιλοξενεί το Διεθνές Φεστιβάλ Ψηφιακού Κινηματογράφου «ΠΛΑΤΦΟΡΜΑ ΒΙΝΤΕΟ8» που λαμβάνει χώρα από τις 7 έως τις 10 Νοεμβρίου 2008 στην Τεχνόπολη.

Δύο διαγωνιστικά τμήματα, της επιλογής Πλατφόρμα και του καθιερωμένου διαγωνισμού για το Βραβείο Κοινού, θα πλαισιώσουν τη διοργάνωση. Στην πρώτη κατηγορία θα προβληθούν 20 ταινίες από την Ελλάδα και το εξωτερικό, οι οποίες δημιουργήθηκαν με χρήση βίντεο και νέων μέσων και έχουν μέγιστη διάρκεια 45 λεπτών. Από αυτές θα επιλεγεί η καλύτερη, που θα τιμηθεί με το Μέγα Βραβείο της ΠΛΑΤΦΟΡΜΑΣ ΒΙΝΤΕΟ8. Στην δεύτερη κατηγορία συμμετέχει μεγαλύτερος αριθμός ταινιών, η καλύτερη θα λάβει το Βραβείο Κοινού.

Τεχνόπολις: Πειραιώς 100, Γκάζι, τηλ. 210 3453548

Ώρες λειτουργίας: 18.00-24.00

Τιμή εισιτηρίου: 5 Ευρώ

[www.athina984.gr](http://www.athina984.gr)

**Activité 3.5.b****CANDIDAT B****Η ΓΗ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΜΑΣ**

Μια νέα παραγωγή με θέμα το περιβάλλον και τίτλο «Η γη είναι το σπίτι μας» προστίθεται στις προβολές της «Θόλου», του Θεάτρου Εικονικής Πραγματικότητας του «Ελληνικού Κόσμου».

Η ταινία, με πρωταγωνιστή μια πολική αρκούδα, διαρκεί περίπου 40 λεπτά, απευθύνεται σε όλες τις ηλικίες και απαντά σε όλα τα ερωτήματα που αφορούν το περιβάλλον και τους τρόπους με τους οποίους μπορεί καθένας να συμβάλει στην προστασία του, μέσα από καθημερινές απλές πρακτικές και συνήθειες.

Μετά την προβολή της ταινίας ακολουθεί ένα ευχάριστο παιχνίδι γνώσεων, όπου το κοινό καλείται να συμμετάσχει ενεργά, δοκιμάζοντας τις γνώσεις του πάνω σε θέματα που αφορούν το περιβάλλον.

[www.tholos254.gr](http://www.tholos254.gr)



**Activité 3.6.a****CANDIDAT A****Ο ΚΟΣΜΟΣ ΤΗΣ GOOGLE**

Αυτό που μοιάζει με παιδικό δωμάτιο είναι ένα γραφείο της Google Inc. Η εταιρεία ιδρύθηκε στις 7 Σεπτεμβρίου του 1998, από δύο διδακτορικούς φοιτητές της Πληροφορικής και, μέσα σε μόλις δέκα χρόνια, η ιδέα τους εξελίχθηκε σε εταιρεία - κολοσσό, αξίας δισεκατομμυρίων δολαρίων. Η Google είναι γνωστή για τον τρόπο που φροντίζει το προσωπικό της: παρέχει δωρεάν τροφή και μασάζ, γυμναστήριο, πισίνα και μπιτς βόλεϊ, και φυσικά πολύ καλό μισθό. Μην ξεγελιέστε, όμως... Αυτό που φαίνεται διασκεδαστικό, σαν παιχνίδι, είναι στην ουσία σκληρή δουλειά, συχνά και μετά τα μεσάνυχτα.

GEO, Σεπτέμβριος 2008

**Activité 3.6.b****CANDIDAT B****ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΟΝΗΣ**

Αυτό που μας απασχολούσε όλη την ημέρα στη δουλειά – το νέο πρόγραμμα του ηλεκτρονικού υπολογιστή, η εργασία που πρέπει να τελειώσουμε – μας απασχολεί και στην ιδιωτική μας ζωή. Μπορεί να φεύγουμε από το χώρο εργασίας μας, η δουλειά μας, όμως, συνεχίζεται στο σπίτι μέσω του κινητού μας ή του φορητού υπολογιστή, ακόμη και τα Σαββατοκύριακα. Όσο περισσότερος ο χρόνος εργασίας κι όσο μεγαλύτερη η πίεση, τόσο μικρότερη και η πιθανότητα να αφήσουμε την επαγγελματική ζωή μας στο γραφείο. Αν όμως η εργασία και ο ελεύθερος χρόνος μπερδεύονται, τότε αντιμετωπίζουν πρόβλημα και τα δύο.

GEO, Σεπτέμβριος 2008



## Activité 3.7.a

CANDIDAT A

**ΓΑΤΑ ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΠΟΝΤΙΚΙ!**

Η κυρία Σαν Σουγιούν, από την πόλη Γιαντάι, δήλωσε πως ένα ποντίκι ζει με τη γάτα της εδώ και τέσσερις εβδομάδες. Η 81χρονη γυναίκα είπε πως έμεινε έκπληκτη όταν κάλεσε τη γειτόνισσα να δει τα μικρά γατάκια και είδαν πως ένα ποντίκι είχε γίνει μέλος της οικογένειάς τους. «Στην αρχή νόμιζα πως δεν είχα δει καλά. Πήρα το φακό και έμεινα έκπληκτη από το θέαμα», είπε η κυρία Σαν Σουγιούν. Το ποντίκι τρέφεται με γάλα από τη μαμά γάτα, αλλά παίζει και με τα γατάκια σαν να είναι τα αδερφάκια του.

*Kid's Fun*, Σεπτέμβριος 2008

## Activité 3.7.b

CANDIDAT B

**Γυναίκα 104 ετών** καθαρίζει δρόμους δωρεάν!

**Μια γυναίκα 104 ετών, στην Κίνα, καθαρίζει τους δρόμους στην πόλη εδώ και 84 χρόνια εντελώς δωρεάν!**

Η κυρία Ντιγκ Γιουτσέν δηλώνει πως ξεκίνησε το χόμπι της περίπου στην ηλικία των είκοσι, όταν μαζί με το σύζυγό της είχαν ανοίξει ένα μαγαζί που πουλούσε τσάι. «Καθαρίζαμε τους δρόμους από το κατάστημα μέχρι το λιμάνι καθημερινά», είπε η ηλικιωμένη γυναίκα. Παρόλο που το κατάστημα έκλεισε εδώ και μερικά χρόνια, η εν λόγω γυναίκα δεν σταμάτησε τη «συνήθειά» της και συνεχίζει να καθαρίζει τους ίδιους δρόμους, χωρίς ποτέ να ζητήσει χρήματα.

*Kid's Fun*, Σεπτέμβριος 2008



## Activité 3.8.a

CANDIDAT A

## ΤΑ ΡΟΖ ΔΕΛΦΙΝΙΑ ΤΟΥ ΑΜΑΖΟΝΙΟΥ



**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:** Τα μεγαλύτερα από τα πέντε είδη ποταμίστων δελφινιών. Οι κάτοικοι της Νότιας Αμερικής τα θεωρούν μαγικά και άτακτα πλάσματα. Τα κατηγορούν ότι αναποδογυρίζουν τις βάρκες των ψαράδων. Σύμφωνα με το θρύλο, ζουν σε θαλάσσιες πολιτείες και μεταμορφώνονται σε ανθρώπους όταν επισκέπτονται μια παραλία.

**ΡΟΖ ΜΑΓΟΥΛΑΚΙΑ:** Αναψοκοκκινίζεις όταν τρέχεις; Τότε είσαι σαν τα ροζ δελφίνια του Αμαζονίου! «Όταν κινούνται γρήγορα, από γκρι γίνονται ροζ, ενώ, όταν ξεκουράζονται, γίνονται πάλι γκρι», λέει η βιολόγος Μαρτσέλο Πορτοκαρέρο Άγια.

**ΠΟΥ ΖΟΥΝ:** Στους ποταμούς Αμαζόνιο και Ορινόκο της Νότιας Αμερικής.

*National Geographic KIDS, Σεπτέμβριος 2008*

## Activité 3.8.b

CANDIDAT B

## Τα κόλπα των πιγκουίνων



**Ο πιγκουίνος είναι το μοναδικό είδος πουλιού που δεν πετάει καθόλου αλλά κολυμπάει πολύ καλά!** Ο πιο μεγάλος λέγεται Αυτοκρατορικός και ζει στην Ανταρκτική. Το ύψος του φτάνει το 1,10 μ., ενώ κάνει βουτιές στη θάλασσα μέχρι και σε 530 μέτρα βάθος!

Όταν κάνει υπερβολικό κρύο, τα μικρά του αυτοκρατορικού πιγκουίνου σφιχταγκαλιάζονται σε κλειστό κύκλο, για να ζεσταθούν. Στο κέντρο του κύκλου η θερμοκρασία είναι μέχρι και 10 βαθμούς ψηλότερη από τις άκρες.

Οι προνομιούχοι στο κέντρο του κύκλου αλλάζουν τακτικά θέση με αυτούς που είναι πιο έξω.

[www.kidsfun.gr](http://www.kidsfun.gr)